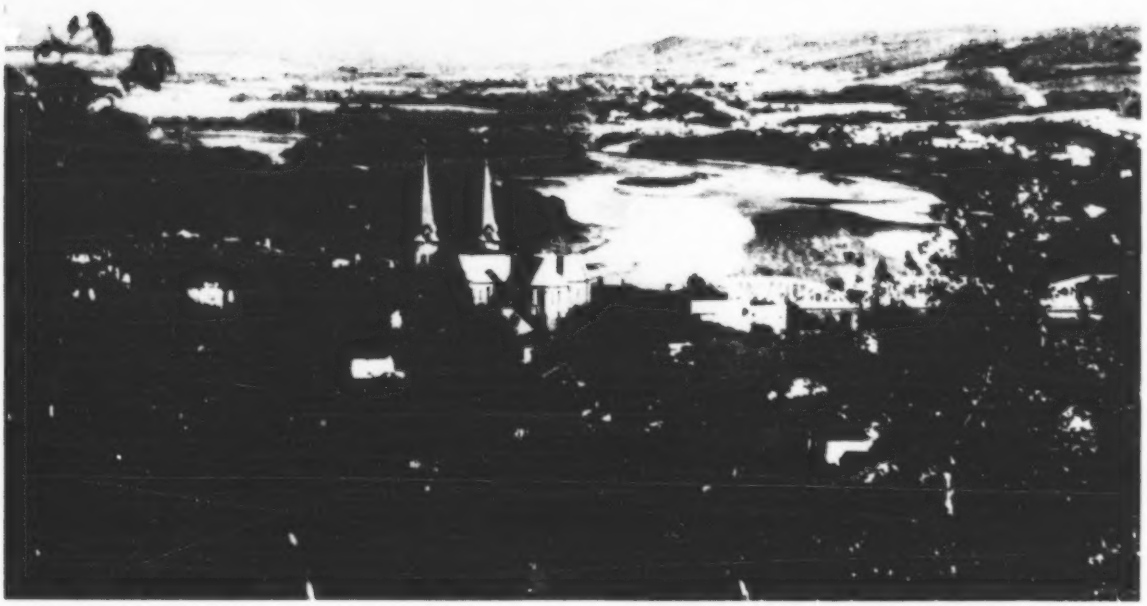
RAPPORT ANNUEL
1987-1988



LA COMMISSION INDUSTRIELLE
DU
NORD-OUEST INC.

LA COMMISSION INDUSTRIELLE DU NORD-OUEST INC.

R a p p o r t A n n u e l

1 9 8 7 - 1 9 8 8

Présenté au Conseil d'Administration

Par: Robert Tremblay, MPA - Directeur Général

Le 1er juin 1988

T A B L E D E S M A T I E R E S

- L'ORGANIGRAMME
- LE CONSEIL D'ADMINISTRATION AU 31 MARS 1987
- L'ADRESSE DU PRESIDENT
- RAPPORT DU DIRECTEUR GENERAL
- LES ETATS FINANCIERS

C O N S E I L D ' A D M I N I S T R A T I O N

1 9 8 7 - 1 9 8 8

E X E C U T I F:

NOM	POSTE	MUNICIPALITE OU SECTEUR
EDGAR MICHAUD	Président	DETAIL-GROSSISTE
JACQUES COUTURIER	Président Sortant	PRODUITS FORESTIERS
NORMAND CORNO	1er Vice-président	PROFESSIONNEL
VALMOND MARTIN	2e Vice-président	ST-BASILE
JEAN COLLIN	Secrétaire-trésorier	ST-JACQUES
JEAN-GUY MARQUIS	Directeur	VERRET
LARRY FYFE	Directeur	INDUSTRIEL-FABRICATION
JACQUES PICARD	Directeur	EDMUNDSTON(1)

D I R E C T E U R S:

NOM	POSTE	MUNICIPALITE OU SECTEUR
ISIDORE BOUCHER	Directeur	CHOIX-LIBRE
NORMAND VERRET	Directeur	EDMUNDSTON(2)
LOUIS-PHILIPPE DAIGLE	Directeur	BAKER-BROOK
JEAN-MARC LAFONTAINE	Directeur	TEXTILE
JACQUES PELLETIER	Directeur	AGRO-ALIMENTAIRE
ROD ARSENAULT	Directeur	EDUCATION
ROLAND PELLETIER	Directeur	ST-FRANCOIS
JEAN-CLAUDE COULOMBE	Directeur	LAC BAKER
PETER CLAIR	Directeur	CLAIR
BENOIT DUMONT	Directeur	ST-HILAIRE
FRANCOIS PLOURDE	Directeur	RIVIERE-VERTE

E X E C U T I F

MONSIEUR EDGAR MICHAUD - PRESIDENT

Monsieur Michaud siègea à titre de Directeur et 1er Vice-président de la Commission du 1er novembre 1978 au 10 février 1982. Il était aussi Conseiller pour la municipalité de Clair pendant cette période. Il fut réélu au Conseil d'Administration le 5 mai 1982, élu 2ième Vice-président le 16 mai 1984 et 1er Vice-président le 22 mai 1985. Il est Président de la Commission Industrielle depuis le 16 juin 1987. Monsieur Michaud est propriétaire de la Boutique Elle et Lui de Clair et représente le secteur détail-grossiste.

MONSIEUR JACQUES COUTURIER - PRESIDENT SORTANT

Représentant le secteur des produits forestiers, Monsieur Couturier siège sur la Commission depuis janvier 1980. Il fut élu à l'exécutif le 9 juillet 1981 et devenait Secrétaire-trésorier le 10 février 1982. Il occupa le poste de 2ième Vice-président du 8 juin 1983 au 16 mai 1984, alors qu'il fut élu 1er Vice-président. Le 22 mai 1985, il fut élu président et ce jusqu'au 16 juin 1987. Jacques est Gérant des Approvisionnements pour Raoul Couturier Lumber - Groupe Guerrette.

MONSIEUR NORMAND CORNO - 1ER VICE-PRESIDENT

Monsieur Corno fut élu au Conseil le 22 janvier 1982. Le 8 juin 1983, il devenait Secrétaire-trésorier. Le 22 mai 1985, il fut élu 2ième Vice-président et 1er Vice-président le 16 juin 1987. Normand représente le secteur professionnel. Directeur du marketing au sein de la Ferme Avicole Nadeau Ltée, il fait également de la consultation auprès de la PME dans la région. Fort impliqué dans les affaires communautaires, Monsieur Corno a présidé le Conseil de la Foire Brayonne pendant deux ans et fut également Président de la Chambre de Commerce d'Edmundston. Il est administrateur de la Fédération des Caisses Populaires Acadiennes et de l'Office de Stabilisation Inc.

MONSIEUR VALMOND MARTIN - 2IEME VICE-PRESIDENT

Conseiller et représentant pour la municipalité de St-Basile, Valmond Martin siège au Conseil d'Administration et à l'exécutif de la Commission Industrielle depuis le 8 juin 1983. Le 22 mai 1985, il fut élu Secrétaire-trésorier et 2ième Vice-président le 16 juin 1987. Il est aussi le représentant régional pour la société PETRO CANADA.

MONSIEUR JEAN COLLIN - SECRETAIRE-TRESORIER

Monsieur Collin fut nommé au sein du Conseil d'Administration de la Commission Industrielle le 22 mai 1985 comme représentant du village de St-Jacques et nommé à l'exécutif le 11 juin 1986. Jean fut élu Secrétaire-trésorier le 16 juin 1987. Il est co-propriétaire du moulin Gilles Bégin Lumber Ltd. de Clair et est aussi membre de l'Association des comptables généraux du Nouveau-Brunswick.

MONSIEUR LARRY L. FYFE - DIRECTEUR

Monsieur Fyfe siège au Conseil depuis janvier 1976. Il fut élu à l'exécutif en mars de la même année et devenait le troisième Président de la Commission le 27 septembre 1977. Il siègea à ce poste jusqu'au 16 mai 1984. Monsieur Fyfe est Directeur des Affaires Corporatives chez Fraser Inc. et représente le Secteur industriel - fabrication.

MONSIEUR JEAN-GUY MARQUIS - DIRECTEUR:

Monsieur Marquis fut élu Maire de la municipalité de Verret lors des élections municipales de mai 1983 et il représente cette municipalité au Conseil de la Commission depuis le 20 juillet 1983. Il fut nommé Directeur à l'exécutif le 22 mai 1985. Monsieur Marquis est employé au département électrique de la Ville d'Edmundston.

MONSIEUR JACQUES PICARD - DIRECTEUR:

Monsieur Picard représente la municipalité d'Edmundston au sein du Conseil et ce depuis le 10 décembre 1975. Il était élu Secrétaire-trésorier le 22 février 1978, 2ième Vice-président le 10 février 1982 et devint le 1er Vice-président lors des élections du 8 juin 1983. Il fut Président du 16 mai 1984 au 22 mai 1985. Jacques est président et propriétaire de Nordic Consultants Ltée. Il est également Président de la Société de développement du Centre des Affaires d'Edmundston.

D I R E C T E U R S

MONSIEUR ISIDORE BOUCHER

Monsieur Boucher fut un des fondateurs de la Commission Industrielle du Nord-Ouest Inc. et y siège d'ailleurs depuis plus de 14 ans. Il est Maire de la municipalité de St-Jacques depuis 1971 et avait siégé au Conseil d'Administration comme Conseiller municipale de 1974 jusqu'à son élection à la mairie. Il représente le secteur général.

MONSIEUR NORMAND VERRET

Monsieur Verret fut élu au sein du Conseil comme représentant de la Ville d'Edmundston le 8 juin 1983. Il est également Président et Directeur général des entreprises Enseignes Impérial Ltée et Norbel Ltée, un des plus importants fabricants d'enseignes au Canada.

MONSIEUR LOUIS-PHILIPPE DAIGLE

Monsieur Daigle fut nommé au sein du Conseil comme représentant du Village de Baker-Brook en septembre 1985. Il est Conseiller du village depuis 1983 et opère une compagnie de transport de bois.

MONSIEUR JEAN-MARC LAFONTAINE

Elu au Conseil d'Administration de la Commission le 22 mai 1985, Monsieur LaFontaine est Propriétaire de La Chemise JML Ltée d'Edmundston et de Grand-Sault. Il est le représentant du secteur textile.

MONSIEUR JACQUES PELLETIER

Monsieur Pelletier est le représentant du secteur Agro-Alimentaire, il fut élu au sein du conseil de 22 mai 1985. Associé avec Michaud Nadeau & Pelletier depuis novembre 1987, Jacques Pelletier est membre de l'Institut des Comptables Agrées du Nouveau-Brunswick. Il est également Directeur de la Chambre de Commerce d'Edmundston.

MONSIEUR ROD ARSENAULT

Représentant le secteur éducation au sein du Conseil d'Administration de la Commission depuis le 22 mai 1985,

Monsieur Arsenault est Directeur du Collège Communautaire du Nouveau-Brunswick à Edmundston. Il est également responsable du Centre de Formation Agricole à Grand-Sault.

MONSIEUR ROLAND PELLETIER

Monsieur Pelletier fut nommé au sein de la Commission comme représentant de la municipalité de St-François en juin 1986. il est Conseiller du village depuis 1980 et travaille pour Les Moulées Nadeau Ltée de Clair depuis de nombreuses années.

MONSIEUR JEAN-CLAUDE COULOMBE

Monsieur Coulombe est Conseiller au village de Lac Baker depuis mai 1986 et fut nommé au Conseil d'Administration de la Commission en septembre 1986. Il occupe un poste de Millwright chez Morell Michaud Lumber Ltd. de Clair.

MONSIEUR BENOIT DUMONT

Elu Maire de St-Hilaire en mai 1986, Monsieur Dumont fut nommé représentant du village de St-Hilaire à la Commission Industrielle en février 1987. Monsieur Dumont travaille comme enseignant à la Cité des Jeunes AM Sormany.

MONSIEUR FRANCOIS PLOURDE

Monsieur Plourde représente le village de Rivière-Verte au Conseil d'Administration depuis le 9 janvier 1987. Il est également Conseiller du village et exerce le métier de maçon pour Plourde Maçonnerie.

MONSIEUR PETER CLAIR

Représentant du village de Clair depuis juin 1986, Monsieur Clair est également Conseiller de cette municipalité et travaille pour James T. Clair Ltd.

L'ADRESSE DU PRESIDENT

L'ADRESSE DU PRESIDENT

Distingués Invités,
Membres du Conseil d'Administration,
Mesdames et Messieurs,

C'est pour moi un honneur et un immense plaisir de souhaiter à tous et à chacun la plus cordiale des bienvenues à cette quatorzième réunion annuelle de la Commission Industrielle du Nord-Ouest Inc. I also wish to extend a most sincere welcome to all our guests at this annual meeting.

Dès les années 1972-1973, les municipalités ont senti le besoin d'unir leurs efforts afin de favoriser le développement régional en créant un organisme qui aurait comme mandat principal de mettre en place les mécanismes qui justement favoriseraient ce développement régional. C'est à partir de cette volonté des municipalités, appuyée de celle du gouvernement provincial qu'est née la Commission Industrielle du Nord-Ouest Inc. Cette réunion annuelle marque la fin de sa quatorzième année d'opération et d'implication dans le développement économique de notre région.

Dès le début, la Commission Industrielle avait comme principal objectif la coordination des efforts des différents intervenants, tant du milieu que de l'extérieur, afin d'implanter dans la région des infrastructures qui favoriseraient notre développement économique régional. Je crois que l'on peut affirmer ce soir que les objectifs fixés au départ ont été atteints même s'il y a encore et qu'il y aura toujours des améliorations à apporter.

En 1982, la Commission se dotait d'une stratégie de développement qui se voulait axée sur le développement du secteur manufacturier. Les rapports annuels des années antérieures ont révélé que les objectifs fixés en 1982 ont été atteints voir même dépassés tout au long de l'implantation de cette stratégie et nous en sommes tous fiers.

Etant donné que cette stratégie se voulait échelonnée sur une période de cinq ans et qu'elle s'est terminée en 1987, vous êtes sûrement en mesure de vous demander ce que la Commission a fait durant l'année 1987-1988? Nous avons tout simplement voulu prolonger cette stratégie d'une autre année tout en demeurant à l'écoute des autres secteurs d'activités économique. Les efforts déployés par la Commission pendant la présente année ont été principalement axés sur la création de nouvelles entreprises, le développement de celles existantes et la sauvegarde de celles en difficulté. Il me vient ici à l'esprit, l'exemple de l'entreprise Nadeau & Nadeau qui, à l'automne dernier, se trouvaient en position de fermeture. La Commission, appuyée des différents intervenants du milieu et du gouvernement, a dépensé bien des energies pour essayer de trouver des solutions pour maintenir cette industrie ouverte. L'implication du Groupe Shermag a permit de donner à l'entreprise une base solide et dynamique et nous en sommes très heureux. Nous avons d'ailleurs l'honneur d'avoir comme conférencier invité, le Président de Shermag Inc., Monsieur Serge Racine qui nous entretiendra lors du banquet ce soir.

Je tiens donc à remercier toutes les personnes qui, de près ou de loin, se sont impliquées dans ce dossier qui a connu un heureux dénouement et qui a permit de sauvegarder environ 140 emplois dans notre région.

Donc, même si la Commission ne possédait pas de stratégie sur papier pour la présente année, nous avons quand même déployé beaucoup d'efforts et de temps afin de continuer celle établie en 1982. Les résultats vous seront d'ailleurs transmis dans le présent rapport.

En 1987, le Gouvernement Provincial mandatait la firme Price Waterhouse d'évaluer le rôle, la structure et le financement des Commissions Industrielles de la province et de lui faire des recommandations. Les résultats de cette étude nous ont été transmis il y a quelques semaines et nous serons en mesure de faire des recommandations au Gouvernement relativement à cette étude dans les prochaines semaines.

Egalement pendant la présente année, la Commission a finalisé les termes de référence d'une étude qui évaluera les résultats de la stratégie fixée en 1982 pour la Commission et recommandera à une nouvelle stratégie pour les années à venir. J'espère que d'ici la fin de 1988 ou au tout début de 1989 cette nouvelle stratégie pourra être mise de l'avant dans notre région.

Cette stratégie devra tenir compte des besoins du milieu et

elle sera développée en consultation avec tous les intervenants du milieu qui ont des intérêts dans le développement économique dans son ensemble. Je crois que l'on peut affirmer que l'année 1988-1989 en sera une d'étude et de transition pour notre Commission.

Pendant l'année qui vient de se terminer, notre Commission a connu des changements majeurs au niveau de son personnel. En effet, au début de 1988 le Directeur Général, Monsieur Rino Pelletier, quittait la Commission pour relever de nouveaux défis dans l'entreprise privée. Monsieur Pelletier était à l'emploi de la Commission depuis plus de 10 ans, au début à titre de Directeur Adjoint et par la suite à titre de Directeur Général. Pendant ces 10 années passées à la Commission, Monsieur Pelletier a mit à la disposition de la communauté ses talents, son énergie et son dynamisme au profit du développment économique de la région et de la Commission. Il a su donner une image et une renommée à la Commission qui se veulent examplaires à bien des niveaux. Monsieur Pelletier s'est dévoué corps et âme afin de répondre aux besoins des entreprises du milieu et d'établir des relations de confiance avec les entrepreneurs actuels et futurs. Monsieur Pelletier, nous tenons à vous remercier sincèrement pour le magnifique travail accompli et nous vous souhaitons tout le succès désiré dans l'accomplissement de vos nouvelles fonctions.

Suite au départ de Monsieur Pelletier, l'exécutif de la Commission a procédé à l'embauche d'un nouveau Directeur Général en la personne de Monsieur Robert Tremblay. Nous sommes convaincus que Monsieur Tremblay saura accomplir avec professionalisme les tâches qui lui sont confiées et qu'il pourra continuer de faire rayonner nos entreprises et notre Commission au niveau local, régional et provincial. Je profite de l'occasion pour vous souhaiter, Monsieur Tremblay, la plus cordiale des bienvenues dans notre région et au sein de notre Commission.

Je m'en voudrais, à ce moment-ci, de ne pas souligner le magnifique travail accompli par notre Directeure Adjointe, Madame Francine Landry, qui a assumé l'intérim au poste de Directeur Général devenu vacant après le départ de Monsieur Pelletier.

Une autre employée a également quitté la Commission pendant la présente année et c'est Mademoiselle Hélène Bellefleur, secrétaire à la Commission depuis quatre ans et demi. Mademoiselle Bellefleur a toujours su donner le meilleur d'elle-même dans l'accomplissement de ses fonctions et nous tenons à l'en remercier de façon spéciale et lui souhaiter bonne chance dans ses nouvelles fonctions. Je tiens également à souhaiter la bienvenue à Mademoiselle Jacinthe Losier qui fut embauchée comme secrétaire en remplaçement de Mademoiselle Bellefleur.

Je tiens à ce moment-ci à souligner de façon particulière la contribution essentielle de nos élus politiques dans le développement économique de notre région. Aux personnes qui ont quitté la politique active soient Monsieur Jean-Pierre Ouellet et Monsieur Don Marmen, nous tenons à vous remercier sincèrement pour le support accordé aux nombreuses demandes qui vous ont été faites pendant l'accomplissement de vos mandats. A de nombreuses occasions, votre implication fut primordiale à la réalisation de plusieurs projets. Monsieur Ouellet et Monsieur Marmen, nous tenons à vous remercier pour tout le travail accompli et pour votre contribution à la croissance économique que notre région a connu depuis quelques années.

A nos représentants actuels, l'Honorable Bernard Valcourt, l'Honorable Gérald Clavette, l'Honorable Roland Beaulieu et Monsieur Georges Corriveau, nous tenons également à vous remercier pour le support que vous avez accordé à notre Commission et aux entreprises de la région. Nous espérons pouvoir toujours compter sur votre support. C'est ensemble que nous pourrons enseigner à la population et aux gens d'affaires actuels et futurs un esprit d'entrepreneurship qui permettra de faire progresser de façon significative l'économie de notre région.

Au personnel de la Commission, à tout le personnel du Ministère du Commerce et de la Technologie, au personnel de l'Agence de Promotion Economique du Canada Atlantique ainsi qu'au

personnel des autres Ministères avec lesquels nous avons à travailler, nous tenons à vous féliciter et à vous remercier de votre appui et de votre support depuis de nombreuses années. Votre implication a certainement eu un effet très positif sur les progrès réalisés dans la région au plan économique depuis les dernières années.

De plus, nous tenons à remercier les médias d'information pour l'intérêt que vous manifestez au développement économique de la région. Nous vous invitons à continuer votre beau travail car vous exercez une influence qui n'est peut-être pas toujours évaluée à sa juste valeur mais qui possède un impact important. Grâce à vous, la population est beaucoup plus consciente que le développement économique est la responsabilité de toute la communauté.

Aux membres du Conseil d'Administration de la Commission qui nous quittent ce soir, à ceux qui s'y joignent et à ceux qui y demeurent, je tiens à vous remercier sincèremet pour votre support, votre implication, votre temps et votre dévouement pour la Commission et le développement de la région.

Spécialement, aux membres de l'exécutif, veuillez accepter mes sentiments de reconnaissance et de gratitude pour la collaboration, les efforts et l'encouragement que vous m'avez témoignés pendant l'accomplissement de mon mandat. L'année que nous venons de terminer a demandé beaucoup de déplacements et de nombreuses réunions. Vous avez su répondre à l'appel avec

empressement et fidelité. Veuillez donc accepter mes plus sincères remerciements.

Je tiens à remercier toutes les personnes ici présentes et celles qui se joindront à nous pour le banquet d'avoir répondu à notre invitation de venir souligner ensemble cette réunion annuelle.

En terminant, permettez-moi de vous livrer le message suivant: La région du Nord-Ouest du Nouveau-Brunswick ainsi que sa Commission Industrielle sont souvent sitées en exemple tant par d'autres régions de la province que par celles de l'extérieur de la province pour son dynamisme économique et nous devons en être fiers. Toutefois, il ne faut pas que ce dynamisme ralentisse mais qu'il progresse afin que nous puissions, dans le futur, profiter des fruits qui en découleront. C'est ensemble que nous pourrons favoriser l'essor économique de la région et par le fait même de la province et du pays. Comme je le disais précédemment, le développement d'une région est la responsabilité de sa population et des organismes qui s'y dévouent.

Edgar Michaud
Président

RAPPORT DU
DIRECTEUR GENERAL

L E P E R S O N N E L

ROBERT TREMBLAY, MPA - DIRECTEUR GENERAL

Robert fut embauché à titre de Directeur général de la Commission le 29 février 1988, il détient un Baccalauréat en Sciences politiques et une Maîtrise en Administration publique de l'Université de Moncton. Robert à occupé le poste de Chercheur associé à l'Institut Canadien de recherche sur le développement régional et d'Agent de développement à la Commission Industrielle de la région de Grand-Sault avant de se joindre à l'équipe de la Commission Industrielle du Nord-Ouest Inc.

FRANCINE LANDRY - DIRECTEURE ADJOINTE

Francine s'est jointe au personnel de la Commission le 2 février 1987 à titre de Directeure adjointe. Après des études en Administration au CUSLM, Francine a occupé le poste de Comptable pendant six ans pour Les Moulées Nadeau Ltée de Clair et Gérante du Salon Venise 1986 Inc. Impliquée activement dans les affaires communautaires, Francine a oeuvré entre autres au sein du Conseil de la Foire Brayonne et de la Société de Développment du Centre des Affaires d'Edmundston.

JACINTHE LOSIER - SECRETAIRE

Jacinthe est à l'emploie de la Commission Industrielle du Nord-Ouest Inc. depuis le 15 mars 1988. Elle a terminé ses études secondaires à la Polyvatente AM Sormany en 1985, après quoi elle obtint un certificat de Sténographie Anglaise au Collège Communautaire d'Edmundston. Par la suite, elle étudie à l'Université du Nouveau-Brunswick au programme du Baccalauréat en Secrétariat.

LA COMMISSION INDUSTRIELLE
DU NORD-OUEST INC.

NORTHWEST INDUSTRIAL
COMMISSION INC.

Le 1 juin 1988

Monsieur Edgar Michaud
Président
168, rue Principale
Clair, NB
E0L 1B0

Monsieur le Président,

Il me fait plaisir de vous soumettre le rapport annuel des activités de la Commission et un bilan des résultats obtenus au chapitre de la création de nouvelles entreprises et de nouveaux emplois pour l'année fiscale se terminant le 31 mars 1988.

En dépit des changements importants au niveau de son personnel, la Commission a toujours maintenu son efficacité et demeure prête à relever le défi du développement économique de la région du Nord-Ouest.

Je voudrais remercier le Conseil d'Administration et l'exécutif pour la confiance que vous m'avez témoigné en m'embauchant comme Directeur général et pour l'appui constant que vous nous apportez dans l'exécution de notre travail. Cet appui est très important pour nous les employés et contribue grandement aux succès de notre Commission.

Monsieur le Président, veuillez agréer l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Robert Tremblay, MPA
Directeur général

RT\jl

C.P./P.O. BOX 490, 121 RUE DE L'EGLISE, SUITE 407, EDMUNDSTON, N-B. E3V 1J9 — 506-735-4769

LA COMMISSION INDUSTRIELLE DU NORD-OUEST INC.

R A P P O R T D U
D I R E C T E U R G E N E R A L

Pour l'année terminée le 31 mars 1988

P L A N

I - Introduction

II - Les dossiers d'entreprises

III - Les activités et rencontres

IV - Les changements dans l'environnement

V - Conclusion

I - Introduction

C'est avec beaucoup de plaisir que je m'adresse à vous pour présenter le 14ième rapport du Directeur Général de la Commission Industrielle du Nord-Ouest Inc.

Comme vous le savez déjà, la Commission Industrielle a connu des changements majeurs au niveau de son personnel au cours de la période couverte par ce rapport. Toutefois, comme vous allez le constater, ces changements n'ont pas affecté l'efficacité de notre Commission.

Je voudrais à ce stage-ci rendre hommage à Monsieur Rino Pelletier pour son excellent travail au sein de la Commission qu'il a servi pendant plus de 10 ans. Les activités que je rapporte ce soir se sont déroulées en grande partie sous sa direction, ayant été le Directeur général pour 10 des douze mois de cet exercice.

Mon rapport sera divisé en trois parties principales. Dans un premier temps, nous verrons les résultats obtenus au niveau de l'aide financière aux entreprises ainsi que la création d'emplois manufacturiers dans notre région. Par la suite nous passerons en revue les activités de notre Commission. Finalement, nous discuterons brièvement des changements intervenus au niveau de l'environnement du développement économique dans la province et des défis qui attendent notre Commission.

Comme vous le savez, la majeure partie de nos ressources sont allouées pour aider les entreprises à accéder aux différents programmes d'aide financière et technique aux entreprises. Nous verrons dans la prochaine section les résultats obtenus à ce niveau.

II - Les dossiers d'entreprises

L'année fiscale 1987-1988 à vu la création de quatre nouvelles firmes manufacturières et/ou de services exportables, il s'agit de:

- Big John Entreprise d'Edmundston qui fait le réusinage de réservoirs d'essence.
- La sucrerie Reno Nadeau de Lac-Baker, une érablière de plus de 10, 000 entailles.
- Les Modes France de Clair, qui font de la sous-traitance dans le domaine du textile.
- Le Studio Madouess de St-Basile, un studio d'enregistrement sonore.

Ces quatre nouvelles compagnies ont ajouté trente neuf nouveaux emplois de base dans notre région. Si nous regardons au niveau de la création d'emplois, nous avions, en mars 1988, 2809 emplois manufacturiers dans la région, soit une augmentation nette de 223 par rapport à l'année précédente. La plupart de ces nouveaux emplois est attribuable à l'augmentation de la force de travail dans les entreprises qui ont connu une expansion au cours de l'année.

TABLEAU I

EVOLUTION DES EMPLOIS MANUFACTURIERS PAR ANNEE

REGION DU NORD-OUEST	
Année	Emplois
1988	2809
1987	2586
1986	2625
1985	2430
1984	2323
1983	2226
1982	2271

Nous avons au cours de l'année fiscale 1987-1988, été impliqués dans la plupart des 65 demandes d'aide financière et\ou technique qui ont été soumises par les entreprises locales. Les demandes ont été faites dans le cadre de 12 programmes différents, tant au niveau provincial que fédéral. Des subventions totales de l'ordre de 2,0 millions $ ont été accordés aux entreprises de la région qui, à leur tour, ont investis plus 10,4 millions $.

Regardons maintenant les résultats de quelques programmes spécifiques. Par exemple, dans le cadre du Programme d'Aide Financière à la Petite Entreprise(PAFPE), nous avons présenté 22 demandes dont 18 furent acceptées, ce qui nous donne un taux d'acceptation de 82% pour un montant de 494, 961 $ en subvention d'aide directe. Ces entreprises ont globalement investi la somme de 1.3 millions $ dans divers projets.

Le Programme fédéral de Développement Industriel et Régional(PDIR) a fourni pour sa part 575, 162 $ de subventions pour des investissements de plus de 2.9 millions $. Il est à noter que ce programme a été remplacé depuis par le Programme Action.

Le Programme Entreprise Atlantique(PEA) a fourni des rabais de taux d'intérêt totalisant 664, 869 $ sur des investissements de 4.3 millions $.

Nous avons également aidé à la préparation de demandes pour des entreprises dans le cadre de la sous-entente Canada-Nouveau-Brunswick sur le développement touristique. Ces demandes ont amené des subventions de l'ordre de 123, 985 $ pour des investissements de plus de 1 million $.

VOIR LE TABLEAU II A LA PAGE SUIVANTE

TABLEAU II

NOMBRE DE DEMANDES PAR PROGRAMME

Programmes	Demandes	Programmes	Demandes
PDIR	3	PAFPE(SIFAP)	22
PEA	9	Provincial Holdings	3
ACTION	3	Emplois dans l'entreprise	1
Sous-entente industrielle	13	Entrepreneur du Nouveau-Brunswick	2
Sous-entente innovation	4	Capital de risque pour étudiants	1
Sous-entente touristique	3	Améliorations touristique	1
		TOTAL	65

Comme vous avez pu le constater, la Commission fut très active dans la préparation de dossiers d'entreprises. Voustrouverez en annexe A la liste des firmes qui ont bénéficié d'aide dans le cadre de l'un ou plusieurs de ces programmes. Tout cet aspect des demandes de subventions ne constitue qu'une partie des activités de notre Commission. Nous sommes également impliqués dans de nombreuses autres facettes du développement économique de notre région. Ces fonctions, bien qu'aussi importantes que l'aide financière aux entreprises, n'est pas aussi facilement quantifiable. Il s'agit de ce que j'appellerai les activités et rencontres.

III - Les activités et rencontres

Comme toujours, la Commission Industrielle s'est activement impliquée dans diverses activités. Tout d'abord au niveau de l'animation économique, la Commission a organisé ou contribué à l'organisation de plusieurs activités majeures. Ainsi, nous avons participé à l'organisation au début de mai 1987, d'un colloque intitulé "Opportunité '87", qui avait pour but de familiariser les entrepreneurs de la région avec les procédures d'achat de biens et de services du Canadien National et des deux ordres de gouvernement. Une cinquantaine de participants sont venus s'informer à ce sujet.

Nous avons également collaboré avec les autres organismes impliqués dans l'organisation de la Semaine de la Petite et Moyenne Entreprise au Nord-Ouest, qui fut une grande réussite. Dans le cadre de cette semaine, le prix d'Entrepreneur de l'Année dans le secteur manufacturier fut décerné à Monsieur Donald

Vallières, un entrepreneur très dynamique qui a investi plus d'un million de dollars dans quatre usines de textile et qui emploie plus de 150 personnes dans la région.

Nous avons participé à un souper entre les différents intervenants économiques et Monsieur Frank Swift, Vice-président provincial de l'Agence de Promotion Economique du Canada Atlantique(APECA). Nous avons eu l'occasion de faire entendre nos préoccupations face à l'Agence, ainsi que d'exposer nos priorités de développement.

Dans le cadre de la tournée de consultation de l'APECA, nous avons participé le 8 décembre à une réunion entre les intervenants économiques de notre région et l'Agence. Encore une fois, nous avons fait part de nos préoccupations de développement économique.

Le dossier Nadeau & Nadeau a encore cette année fait couler beaucoup d'encre et la Commission Industrielle a été impliquée dans le dossier pour maintenir cette entreprise en opération. Nous avons donc été très heureux du dénouement de cette affaire qui s'est soldée en l'acquisition de Nadeau & Nadeau par le Groupe Shermag sous la Présidence de notre conférencier de ce soir, Monsieur Serge Racine.

Au niveau de la promotion des intérêts régionaux, nous avons participé à la préparation d'une demande d'assistance financière auprès de l'Agence de Promotion Economique du Canada Atlantique au nom de l'Association des Commissaires Industriels du Nouveau-Brunswick. Dans l'éventualité de l'approbation de cette demande, notre Commission recevrait des ressources financières et humaines

additionnelles afin d'être plus actifs dans la livraison des programmes et d'entreprendre également des activités additionnelles dans d'autres secteurs.

Nous avons également présenté conjointement avec la Commission Industrielle de la région de Grand-Sault, une proposition de projet de développement touristique pour notre région auprès du Ministre Valcourt. Nous attendons toujours une réponse à cette demande.

Nous avons rencontré récemment Monsieur John Bryden du bureau provincial de développement économique. Notre Président, Monsieur Edgar Michaud, ainsi que les deux Vice-présidents, Messieurs Normand Corno et Valmond Martin, ont également participé à l'entretien qui a porté sur les efforts de développement économique dans notre région.

Notre personnel ainsi que certains membres de notre Conseil d'Administration ont participé à de nombreuses activités de formation et d'éducation.

Le Président, ainsi que le Directeur général ont participé à la 19ième conférence annuelle de l'Association Canadienne de Développement Industriel qui se tenait à Montréal en septembre dernier.

Plusieurs membres de l'Exécutif, de leur côté, ont pris part à la Rencontre Economique 1987 qui se tenait à Tracadie les 2 et 3 octobre. Cette rencontre annuelle a pour but de sensibiliser les Directeurs de commissions industrielles sur les défis économiques de notre province, ainsi que des informer sur des moyens d'améliorer leur contribution au développement économique de leur région.

Francine a participé à deux sessions de formation dans le cadre du Programme de certification professionnel de l'Association Canadienne de développement industriel. Elle fut également membre d'une mission commerciale pour nouveaux exportateurs à Boston où elle a pu se familiariser avec les démarches et contraintes de l'exportation aux Etats-Unis et plus particulièrement dans les Etats de la Nouvelle Angleterre.

Nous avons lancé, cette année, notre bulletin d'information à l'intention des membres de notre Conseil d'Administration. Ce bulletin nous permet de communiquer avec nos Directeurs pour les informer des activités de notre Commission.

L'exposé que nous venons de voir n'a pas encore traité des changements importants qui sont survenus au niveau de l'environnement dans lequel notre Commission évolue. Nous vivons actuellement une période de transition dans les efforts dedéveloppement économique dans la province du Nouveau-Brunswick et dans le Nord-Ouest en particulier.

III - Les changements dans l'environnement

Comme vous le savez déjà, notre stratégie de cinq ans élaborée par Marcel Côté de SECOR en 1982 est échue depuis un an. Devant le succès de cette approche, nous avons continué dans la même direction, tout en utilisant cette période pour réfléchir sur nos orientations futures. Nous avons maintenant terminé la rédaction des lignes directrices qui guideront le prochain consultant dans l'élaboration de cette nouvelle stratégie. Nous serons bientôt en mesure d'embaucher un consultant pour réaliser cet important exercice.

Cette stratégie devra, bien entendu, tenir compte des recommandations de l'étude que la firme Price Waterhouse a réalisé sur le réseau des commissions industrielles dans la province. Parmi les nombreuses recommandations de ce rapport, notons celle où ils suggèrent de porter l'intervention des commissions industrielles sur tous les secteurs de base de l'économie locale, incluant le tourisme et l'industrie des services exportables.

La création de l'Agence de Promotion Economique du Canada Atlantique constitue un effort de la part du gouvernement fédéral de décentraliser ses activités de développement économique.

Cette Agence dispose de moyens financiers considérables de plus d'un milliard de dollars pour promouvoir le développement économique dans la région de l'Atlantique. Le Programme Action qu'elle a lancé comporte de nombreux éléments d'aide financière aux compagnies privées à des niveaux d'assistance particulièrement généreux. De plus, de nombreux secteurs qui n'étaient pas éligibles auparavant le sont maintenant. Entre

autre, l'industrie de l'entreposage et de l'emmagasinage, l'industrie de l'exploitation forestière, ainsi que le secteur des services professionnels à l'industrie. Les ressources financières n'étant pas allouées par province, il est impératif que le Nord-Ouest aille chercher sa juste part de ces argents.

L'arrivée de l'Agence et du Programme Action à provoqué des ajustements des programmes provinciaux. Ainsi, le gouvernement provincial décidait d'éviter une duplication d'efforts et n'allouait aucuns crédits budgétaires au financement du Programme d'Aide Financière à la Petite Entreprise.

Ce geste constitue le premier d'une série d'ajustements qui seront nécessaires afin que tous les intervenants économiques des niveaux fédéral, provincial et local travaillent ensemble vers notre but commun, soit le développement économique de notre région.

La probabilité de la signature d'un traité de libre échange entre le Canada et les Etats-Unis offre des défis additionnels à nos entrepreneurs ainsi qu'à notre Commission. Nous nous devrons d'aider nos entrepreneurs, non seulement à s'ajuster à une situation de libre échange, mais également, à voir cette situation comme étant une opportunité que nous nous devons d'exploiter.

V - Conclusion

Comme nous venons de voir, l'année 1987-1988 fut très active, mais je peux également vous assurer que 1988-1989 n'aura rien à envier aux années précédentes. Nous avons de nombreux défis que nous sommes prêts à relever.

Je voudrais remercier notre Président, Monsieur Edgar Michaud, ainsi que tout le Conseil d'Administration pour la confiance qu'ils m'ont accordée en me nommant Directeur général de la Commission Industrielle. Soyez certains que je me considère privilégié de servir la région du Nord-Ouest dans cette fonction. Avec les nombreux changements de personnel que notre Commission a connu au cours de la dernière année et demi, la fonction stabilisatrice du Conseil d'Administration s'est manifestée. Je veux profiter de cette occasion pour remercier l'exécutif, ainsi que le Conseil d'Administration pour leur implication dans les affaires de la Commission. Vous êtes toujours disponible pour prêter votre expérience et votre expertise pour le plus grand bénéfice de notre région. La qualité de votre contribution explique en grande partie nos succès.

Je veux également remercier Francine Landry pour son travail dévoué et un merci à notre nouvelle secrétaire, Jacinthe Losier, qui à su très rapidement s'adapter au travail de notre Commission et contribue à notre équipe comme si elle avait toujours été là.

Nous avons tous, ici présents, le défi de notre développement économique à relever. La région du Nord-Ouest s'est développée énormément au cours des dernières années, mais nous pouvons faire encore davantage.

La Commission Industrielle du Nord-Ouest Inc. est fière d'être un partenaire dans le développement économique de notre région, mais en réalité, ce sont nos entrepreneurs qui ont relevé le défi et ont su profiter des opportunités de développement qui leur sont apparues. Soyez assurés que la Commission Industrielle du Nord-Ouest sera toujours là comme par le passé pour épauler nos entrepreneurs dans leurs démarches. Ensemble, nous pouvons relever les défis à venir et faire de notre coin de pays, une région d'opportunités pour notre jeunesse grandissante et un modèle de croissance économique pour la province.

Merci,

Robert Tremblay, MPA
Directeur général

A N N E X E A

FIRMES AYANT BENIFICIE D'AIDE FINANCIERE ET\OU TECHNIQUE EN 1987-1988

- Boutique de Réparation Grondin
- Trophée République
- Reno Nadeau Sucrerie
- Big John Entreprise
- Les Modes France
- Dynamic Fibre
- Myli Sportswear
- L. Chiasson Fourrures
- Gallant Entreprises
- Manon Sportswear
- Studio Madouess
- Mar Fibre
- AP Metal
- Confection BL
- Breuvages Du-Reau Ltée
- Pro-Truss Ltd.
- RTI Roy Technologies
- Plastics Plus Ltd.
- Nadeau & Nadeau
- Gilles Bégin Lumber
- Raoul Couturier Lumber
- Les Enseignes Impérial
- Howard Johnson d'Edmundston
- Bel Air Restaurant
- La Praga Restaurant
- Les Ateliers Nadeau
- Les Moulées Nadeau
- Aqua Zoo
- Camping Panoramic

RAPPORT DES VERIFICATEURS

LA COMMISSION INDUSTRIELLE
DU NORD-OUEST INC.

RAPPORT DES VERIFICATEURS
ET ETATS FINANCIERS

31 MARS 1988

LeBlanc Nadeau Bujold
Maheu Noiseux

20, rue Carrier
EDMUNDSTON, N.-B.
E3V 3Y1
(506) 739-9503

RAPPORT DES VERIFICATEURS

AUX MEMBRES DE LA COMMISSION INDUSTRIELLE DU NORD-OUEST INC.

Nous avons vérifié les états financiers suivants de la Commission Industrielle du Nord-Ouest Inc. et nous avons obtenu tous les renseignements et explications que nous avons demandés:

FONDS D'ADMINISTRATION BUDGETAIRE:

Revenus et dépenses de l'exercice terminé le 31 mars 1988

Surplus accumulé au 31 mars 1988

Bilan au 31 mars 1988

FONDS DE CAPITAL:

Revenus et dépenses de l'exercice terminé le 31 mars 1988

L'Avoir au 31 mars 1988

Bilan au 31 mars 1988

A notre avis, ces états financiers présentent fidèlement la situation financière de la Commission au 31 mars 1988 ainsi que les résultats de ses opérations pour l'exercice terminé à cette date, selon les principes comptables généralement reconnus et les usages particuliers de la comptabilité par fonds, appliqués de la même manière qu'au cours de l'exercice précédent.

LeBlanc Nadeau Bujold
Maheu Noiseux

Comptables Agréés

Edmundston, le 18 mai 1988

LA COMMISSION INDUSTRIELLE DU NORD-OUEST INC.

ETATS FINANCIERS

LE 31 MARS 1988

FONDS D'ADMINISTRATION BUDGETAIRE:

Revenus et dépenses 1

Surplus cumulé 2

Bilan 3

FONDS DE CAPITAL;

Revenus et dépenses 4

L'Avoir 5

Bilan 6

NOTES COMPLEMENTAIRES 7

RENSEIGNEMENTS COMPLEMENTAIRES 8

RAPPORT DES VERIFICATEURS

AUX MEMBRES DE LA COMMISSION INDUSTRIELLE DU NORD-OUEST INC.

Nous avons vérifié les états financiers suivants de la Commission Industrielle du Nord-Ouest Inc. et nous avons obtenu tous les renseignements et explications que nous avons demandés:

FONDS D'ADMINISTRATION BUDGETAIRE:

Revenus et dépenses de l'exercice terminé le 31 mars 1988

Surplus accumulé au 31 mars 1988

Bilan au 31 mars 1988

FONDS DE CAPITAL:

Revenus et dépenses de l'exercice terminé le 31 mars 1988

L'Avoir au 31 mars 1988

Bilan au 31 mars 1988

A notre avis, ces états financiers présentent fidèlement la situation financière de la Commission au 31 mars 1988 ainsi que les résultats de ses opérations pour l'exercice terminé à cette date, selon les principes comptables généralement reconnus et les usages particuliers de la comptabilité par fonds, appliqués de la même manière qu'au cours de l'exercice précédent.

Comptables Agréés

Edmundston, le 18 mai 1988

LA COMMISSION INDUSTRIELLE DU NORD-OUEST INC.

FONDS D'ADMINISTRATION BUDGETAIRE
REVENUS ET DEPENSES

EXERCICE TERMINE LE 31 MARS 1988

	Réel	Budget
REVENUS		
Contributions:		
Ministère du Commerce et Technologie	127 931 $	127 931 $
Municipale	25 425	25 425
Autres revenus	960	1 415
Intérêts	1 224	1 000
Colloque Opportunité 87	704	-
Projet étudiant-Défi 87	3 052	-
Semaine de la P.M.E.	3 000	-
	162 296	155 771
DEPENSES		
Activités diverses (relevé 8)	8 902	-
Frais généraux et d'Administration (relevé 8)	153 722	155 771
	162 624	155 771
EXCEDENT DES DEPENSES SUR LES REVENUS	328 $	- $

LA COMMISSION INDUSTRIELLE DU NORD-OUEST INC.

FONDS D'ADMINISTRATION BUDGETAIRE
SURPLUS CUMULE

EXERCICE TERMINE LE 31 MARS 1988

	1988	1987
SOLDE AU DEBUT	6 375 $	6 530 $
Excédent des dépenses sur les revenus	328	155
SOLDE A LA FIN	6 047 $	6 375 $

LA COMMISSION INDUSTRIELLE DU NORD-OUEST INC.

FONDS D'ADMINISTRATION BUDGETAIRE
BILAN

31 MARS 1988

	1988	1987
ACTIF		
Encaisse	- $	12 063 $
Comptes à recevoir (note 2)	2 983	2 595
Dépôt à terme	15 000	-
	17 983 $	14 658 $
PASSIF		
Découvert bancaire	6 785 $	- $
Comptes à payer et frais courus	1 493	4 903 $
Salaires à payer	-	1 570
Déductions à la source à payer	-	1 810
Cotisations perçues d'avance	3 658	-
	11 936	8 283
SURPLUS CUMULE (relevé 2)	6 047	6 375
	17 983 $	14 658 $

AU NOM DU CONSEIL D'ADMINISTRATION

Administrateurs

LA COMMISSION INDUSTRIELLE DU NORD-OUEST INC.

FONDS DE CAPITAL
REVENUS ET DEPENSES

EXERCICE TERMINE LE 31 MARS 1988

	1988	1987
REVENUS		
Vente de terrains	26 022 $	6 405 $
Placement	954	1 152
Divers	-	200
	26 976	7 757
DEPENSES		
Achat d'un automobile	3 881	-
Achat d'ameublement et d'équipement	13 577	3 551
Entretien et réparations	582	80
Frais d'arpentage	2 492	1 095
Frais bancaires	40	51
Frais légaux	1 249	508
Honoraires professionnels	302	37
Impôts fonciers	5 153	4 788
Quote-part sur vente de terrains payée aux municipalités	10 384	1 328
	37 660	11 438
EXCEDENT DES DEPENSES SUR LES REVENUS	10 684 $	3 681 $

LA COMMISSION INDUSTRIELLE DU NORD-OUEST INC.

FONDS DE CAPITAL
L'AVOIR

31 MARS 1988

	1988	1987
SURPLUS CUMULE		
Solde au début	27 052 $	30 733 $
Excédent des dépenses sur les revenus	10 684	3 681
Solde à la fin	16 368	27 052
INVESTISSEMENT DANS LES ACTIFS IMMOBILISES		
Solde au début	350 344	343 785
Achat d'ameublement et d'équipement	13 577	6 559
Achat d'une automobile	21 410	
Disposition d'une automobile	(16 047)	
	18 940	6 559
Solde à la fin	369 284	350 344
AVOIR TOTAL A LA FIN	385 652 $	377 396 $

LA COMMISSION INDUSTRIELLE DU NORD-OUEST INC.

FONDS DE CAPITAL
BILAN

31 MARS 1988

	1988	1987
ACTIF		
ACTIF A COURT TERME		
Encaisse	5 624	11 360 $
Dépôts à terme	8 000	13 000
Comptes à recevoir	8 248	-
Avance - Mail Industriel	3 000	3 000
	24 872	27 360
IMMOBILISATIONS		
Enseignes		
Parc Régional Industriel du Madawaska	8 883	8 883
Site Industriel de Clair	2 500	2 500
Site Industriel de la République	1 634	1 634
Terrains		
Parc Régional Industriel du Madawaska	247 235	247 235
Site Industriel de Clair	39 803	39 803
Site Industriel de la République	6 633	6 633
Ameublement et équipement	41 187	27 609
Roulant	21 410	16 047
	369 285	350 344
	394 157 $	377 704 $
PASSIF		
PASSIF A COURT TERME		
Comptes à payer	8 005 $	308 $
Dépôt sur terrain	500	-
	8 505	308
L'avoir (relevé 5)	385 652	377 396
	394 157 $	377 704 $

AU NOM DU CONSEIL D'ADMINISTRATION

Administrateurs

LA COMMISSION INDUSTRIELLE DU NORD-OUEST INC.

NOTES COMPLEMENTAIRES

31 MARS 1988

1. PRINCIPALES PRATIQUES COMPTABLES

PRESENTATION DES ETATS FINANCIERS

Les états financiers sont dressés en conformité avec les usages particuliers de la comptabilité par fonds. Selon cette méthode, toutes les ressources sont présentées dans des fonds ayant des activités et des objectifs précis afin d'observer les limites et restrictions rattachées à l'utilisation des ressources disponibles.

REVENUS ET DEPENSES

Les revenus et dépenses sont comptabilisés selon la méthode de la comptabilité d'exercice en tenant compte des particularités suivantes:

Les achats d'immobilisations sont imputés aux dépenses de l'exercice dans le fonds d'administration budgétaire ou le fonds de capital. Ils sont capitalisés dans le fonds de capital sans inscription d'amortissement.

Les revenus de placements sont comptabilisés selon la méthode de comptabilité de caisse.

2. COMPTES A RECEVOIR

Ministère du Commerce et de la Technologie	1 261 $
Ville d'Edmundston	1 722
	2 983 $

LA COMMISSION INDUSTRIELLE DU NORD-OUEST INC.

RENSEIGNEMENTS COMPLEMENTAIRES

EXERCICE TERMINE LE 31 MARS 1988

	Réel	Budget
ACTIVITES DIVERSES		
Profil Socio-économique	1 200	-
Colloque Oportunité 87	907 $	- $
Projet étudiant, Défi 87	3 377	-
Semaine de la P.M.E.	3 418	-
	8 902 $	- $
FRAIS GENERAUX ET D'ADMINISTRATION		
Salaires	83 185 $	86 475 $
Bénéfices marginaux		
Assurance-chômage	2 164	2 301
Régime de pension du Canada	1 217	1 265
Assurance maladie	2 433	2 368
Assurance-vie	2 192	2 333
Régime enregistré d'épargne retraite	2 151	2 599
Location et dépenses	9 424	9 556
Téléphone, télegramme et timbres	7 742	8 600
Papeterie et dépenses de bureau	5 152	3 956
Dépenses d'automobile	8 547	11 158
Voyages, congrès, promotion et réception	22 047	20 000
Publicité	1 037	1 000
Recrutement	1 066	-
Souscription et affiliation	740	1 000
Honoraires professionnels	1 725	1 600
Education	2 058	1 000
Divers	842	560
	153 722 $	155 771 $